

PROTOKOL

MED

MINISTRSTVOM ZA VISOKO ŠOLSTVO, ZNANOST IN TEHNOLOGIJO REPUBLIKE SLOVENIJE, MINISTRSTVOM ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT REPUBLIKE SLOVENIJE

IN

MINISTRSTVOM ZA ŠOLSTVO IN ZNANOST ČRNE GORE

O SODELOVANJU NA PODROČJU IZOBRAŽEVANJA

Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo Republike Slovenije, Ministrstvo za šolstvo in šport Republike Slovenije

in

Ministrstvo za šolstvo in znanost Črne gore

v nadaljnjem besedilu "podpisnika", so se

v želji, da se razvija in pogloblja sodelovanje na področju izobraževanja med Republiko Slovenijo in Črno goro,

v prepričanju, da bo tako sodelovanje pripomoglo k boljšemu razumevanju in krepitvi vsestranskih odnosov med državama,

dogovorila:

1. člen

Podpisnika bosta v skladu z nameni tega protokola razvijala medsebojno sodelovanje na področju osnovnega, srednjega, višjega in visokega šolstva ter zaradi tega podpirala neposredno sodelovanje in stike med izobraževalnimi zavodi ter univerzami in visokošolskimi zavodi.

2. člen

Učenci, državljani države enega od podpisnikov, ki živijo na ozemlju države drugega podpisnika, imajo pravico obiskovati osnovno šolo in se pripravljati na osnovno šolo pod enakimi pogoji kot državljani države, na ozemlju katere živijo.

Podpisnika soglašata, da se njuni državljani v državi drugega podpisnika vpisujejo v srednje in višje strokovne šole pod enakimi pogoji, ki veljajo za državljane tega podpisnika.

Podpisnika soglašata, da se bodo za študente, državljane drugega podpisnika, glede plačila šolnine za višješolski, dodiplomski, diplomski in podiplomski študij uporabljala enaka merila, kot veljajo za domače dijake in študente.

Glede študija na višjih strokovnih šolah in visokošolskih zavodih ter urejanja drugih zadev v višjem in visokem šolstvu se uporabljajo načela univerzitetne avtonomije in avtonomije višjih strokovnih šol.

Podpisnika bosta podpirala uvedbo skupnih podiplomskih študijev med zainteresiranimi visokošolskimi zavodi na področjih, ki so vzajemno zanimiva. Zagotovila bosta vso potrebno pomoč za izpolnitev potrebnih pogojev za začetek skupnih študijev v skladu s svojo notranjo zakonodajo.

3. člen

Podpisnika si bosta letno izmenjala po osemnajst (18) mesečnih štipendij za študijsko izpopolnjevanje na visokošolskih ustanovah v posamičnem trajanju 3 do 6 mesecev za kandidate do starosti 30 let.

Štipendisti bodo imeli zagotovljeno bivanje in druge subvencije ter mesečno štipendijo v znesku, ki je v skladu z notranjo zakonodajo vsakega podpisnika. O strukturi in višini štipendij ter drugih pogojih se bosta podpisnika obveščala letno.

Podpisnika se bosta medsebojno obveščala tudi o drugih štipendijah.

4. člen

Podpisnika soglašata, da bosta najpozneje do konca junija vsako leto obvestila drugega podpisnika o številu študentov, državljanov države drugega podpisnika, ki so se vpisali v preteklem študijskem letu.

5. člen

Podpisnika bosta okrepila vzajemno sodelovanje na področju izobraževanja zlasti zaradi izmenjave izkušenj pri reformi vzgojno-izobraževalnega sistema kot tudi zaradi procesa stabilizacije in pridruževanja Evropski uniji ter bosta s tem namenom neposredno ali v okviru večstranskih programov sodelovala pri različnih projektih obojestranskega interesa.

Podpisnika bosta še posebej podpirala medsebojno sodelovanje na področju visokega šolstva v okviru večstranskih programov Evropske unije in regionalnega programa CEEPUS.

6. člen

Podpisnika bosta spodbujala neposredno sodelovanje tudi drugih zainteresiranih organizacij in posameznikov na področju višjega in visokega šolstva.

7. člen

Podpisnika bosta medsebojno spodbujala ter omogočala študij in poučevanje slovenskega in črnogorskega jezika in književnosti v obeh državah in si bosta prizadevali za ustanovitev lektoratov.

Podpisnika bosta podpirala razvoj in napredek učenja maternega jezika in kulture za otroke in mladino, pripadnike slovenske skupnosti v Črni gori in črnogorske skupnosti v Republiki Sloveniji.

8. člen

Na področju športa in mladine podpisnika pozdravljata zlasti neposredne stike med športnimi in mladinskimi organizacijami obeh držav. Priporočata izmenjavo informacij in dokumentacije.

9. člen

Zaradi spremljanja izvajanja protokola sta podpisnika sklenila ustanoviti mešano komisijo, sestavljeno iz enakega števila predstavnikov obeh strani. Sestanki mešane komisije bodo potekali po potrebi na zahtevo enega od podpisnikov, in sicer izmenoma v Republiki Sloveniji in Črni gori.

10. člen

Vse oblike sodelovanja bodo potekale v skladu z notranjo zakonodajo podpisnikov.

11. člen

Podpisnika lahko kadar koli predlagata spremembe ali dopolnitve tega protokola. Take predloge sprememb in dopolnitev se po diplomatski poti sporočajo drugemu podpisniku.

Spremembe in dopolnitve začnejo veljati s prejemom pisnega soglasja druge strani po diplomatski poti s predlaganimi spremembami.

12. člen

Podpisnika bosta vsa morebitna druga odprta vprašanja, ki so v njuni pristojnosti, urejala sporazumno po diplomatski poti.

13. člen

Protokol se začasno uporablja z dnem podpisa. Veljati začne z dnem prejema zadnjega uradnega obvestila po diplomatski poti o izpolnitvi vseh pogojev, določenih z notranjo zakonodajo podpisnikov za začetek veljavnosti tega protokola.

Protokol se sklene za pet študijskih let 2010/11, 2011/12, 2012/13, 2013/14 in 2014/15.

Protokol se lahko podaljša, vendar največ do konca šolskega in študijskega leta, v katerem bo Črna gora postala polnopravna članica Evropske unije.

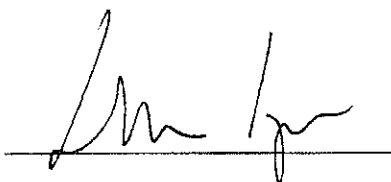
Prenehanje tega protokola ne bo vplivalo na programe in projekte, ki so bili začeti po tem protokolu, tako da se bodo ti nadaljevali do dokončanja, razen če ne bo dogovorjeno drugače.

Morebitne spore, ki bi nastali zaradi različne razlage ali pri izvajanju tega protokola, bosta podpisnika reševala sporazumno.

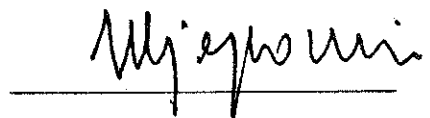
V potrditev tega sta podpisana, ki sta bila pravilno pooblaščenca, podpisala ta protokol.

Sestavljeno v Ljubljani dne 4. junija 2010 v dveh izvornikih v slovenskem in črnogorskem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni.

ZA SLOVENSKO STRAN

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized initials and a surname, written above a horizontal line.

ZA ČRNOGORSKO STRAN

A handwritten signature in black ink, written in Cyrillic script, above a horizontal line.